Diploma Programme
Programme du diplôme
Programa del Diploma

Markscheme

November 2020

Latin

Standard level

Paper 1

6 pages

International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

https://xtremepape.rs/

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse suivante : https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/.

https://xtremepape.rs/

The translation is assessed in its basic units of clause and sentence. To this end, the original text is chunked in a fixed number of sections (or "sense units"), 15 at SL and 30 at HL. Every section is awarded two separate marks according to the two descriptors outlined below.

Each section is awarded 0 to 3 marks for descriptor A (Meaning) and 0 to 3 marks for descriptor B (Vocabulary & Grammar).

The range of marks for each section is therefore 0 to 6, while the maximum number of marks for the whole text is 90 at SL (15 sections × 6 marks).

Criterion A (Meaning) assesses how well the meaning of each sense unit has been communicated.

Criterion B (Vocabulary & Grammar) assesses how correctly vocabulary and grammar have been rendered in relation to each sense unit. The term "grammar" here includes syntax and accidence.

As a guideline, criterion A tends to look at the translation as a whole (*eg* stylistic, literal and idiomatic meanings conveyed), while criterion B tends to assess the conformity of the single section with the original text (*eg* grammatical accuracy of translation, apparent understanding of source language syntax and vocabulary).

While it may not always be possible to give the full range of marks for a single sense unit, the range of marks necessary for differentiation is present over the whole exam.

By way of example, the marking of different translations of the sense unit *causa quae sit videtis* found in a Cicero passage (SL specimen papers) would be as follows:

- "You see what the case is": A=3, B=3.
- "You don't see what the case is": A=2 (the meaning has been partially communicated; errors impair the translation), B=3 (most grammar is rendered accurately).
- "You see the case": A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- "You saw what the case is": A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- "You have the case": A=2 (the meaning has been partially communicated), B=1 (limited grammar is rendered accurately).
- "The reason which is you see": A=1 (the translation conveys some meaning), B=2 (some vocabulary and some grammar are rendered appropriately).

Square brackets [ ] indicate that the words in the sense unit have been inserted out of the order of the text.

https://xtremepape.rs/

(A) Meaning	
How well has the student communicated the meaning of each sense unit?	
Marks	**Level descriptors**
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	**The meaning has not been communicated adequately.** The translation conveys some meaning; errors impair the translation significantly.
2	**The meaning has been partially communicated.** The translation is mostly logical; errors impair the translation.
3	**The meaning has been fully communicated.** The translation is logical; errors do not impair the translation.

(B) Vocabulary & Grammar	
How correctly has the student rendered vocabulary and grammar in relation to each sense unit?	
Marks	**Level descriptors**
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	**Vocabulary and grammar are not rendered adequately.** Limited vocabulary is rendered appropriately for the context. Limited grammar is rendered accurately.
2	**Vocabulary and grammar are rendered adequately despite inaccuracies.** Some vocabulary is rendered appropriately for the context. Some grammar is rendered accurately and effectively.
3	**Vocabulary and grammar are rendered correctly.** Most vocabulary is rendered appropriately for the context. Most grammar is rendered accurately and effectively.

https://xtremepape.rs/

Text 1		A	B
1.	*cui miserae quod praesidium quod solacium reliquum est*		
2.	*hoc amisso?*		
3.	*nam ceterae feminae gignere ipsae sibi praesidia [possunt]*		
4.	*et habere domi ... possunt*		
5.	*fortunarum omnium socium participemque*		
6.	*huic vero virgini quid est praeter fratrem*		
7.	*quod aut iucundum aut carum esse possit?*		
8.	*nolite pati, iudices,*		
9.	*aras deorum immortalium Vestaeque matris ... commoneri*		
10.	*cotidianis virginis lamentationibus*		
11.	*de vestro iudicio*		
12.	*prospicite ne ille ignis aeternus nocturnis*		
13.	*Fonteiae laboribus vigiliisque servatus*		
14.	*exstinctus esse dicatur*		
15.	*sacerdotis vestrae lacrimis*		

		45	**45**
Total		**90**	

https://xtremepape.rs/

Text 2		**A**	**B**
1.	*induere arma viros violentaque sumere tela*		
2.	*rex iubet Oetaeus*		
3.	*cum quis simul ipse parabat ire*		
4.	*sed Alcyone coniunx excita tumultu prosilit*		
5.	*et nondum totos ornata capillos*		
6.	*disicit hos ipsos*		
7.	*colloque infusa mariti*		
8.	*mittat ut auxilium sine se*		
9.	*verbisque precatur et lacrimis,*		
10.	*animasque duas ut servet in una*		
11.	*Aeacides illi:*		
12.	*pulchros, regina, piosque pone metus!*		
13.	*plena est promissi gratia vestri*		
14.	*non placet ... mihi*		
15.	*arma ... contra nova monstra moveri*		

		45	**45**
Total		**90**	

https://xtremepape.rs/